
美國《現代中國文學與文化》雜誌的研究轉型 及其主要趨向¹

李松²

陳楊子³

摘要：1975 年以來美國的中國現代文學研究學界先後出現了三個前後相繼的學術刊物，目前定型為《現代中國文學與文化》。三個刊物的改名體現了研究思路、範圍、理論與方法的轉型，也反映了美國的中國學研究的歷史變遷與發展趨勢。從轉型角度來看，《現代中國文學與文化》雜誌體現了如下特點：文學與政治的整合研究、傳統與現代的融合、學科壁壘的拆除、中西文化的對話、中西文獻的匯聚。該刊物轉向跨學科、文化研究的趨勢，與區域研究熱潮的衰退、左翼批判思潮的興起具有相當密切的關係。全球化的興起和冷戰格局的變化，導致美國本土文學研究趨向的改變，這些思潮的變化為英語世界現代中國文學研究的轉型提供了契機。這種轉向影響了研究者對這一學科的定位，這一定位又反過來影響了該領域研究者的學術旨趣。

¹ 收件日期：2020/04/27；修改日期：2020/10/13；接受日期：2020/10/30
基金專案：武漢大學人文社會科學青年學術團隊發展計畫「近現代東亞的作家流徙、文學越境與文化觸變研究」(1102-413100047) 的階段性成果。
武漢大學中外聯合科研平臺種子基金支持計畫：武大——杜克中西文論的對話互鑒研究聯合科研平臺 (KYPT-PY-1)。

² 武漢大學文學院教授

³ 武漢大學當代思想與文化研究中心助理

關鍵詞：美國、現代文學、範式、中國學、文化研究

The Research Transformation and Main Trends of *Modern Chinese Literature and Culture* in the United States⁴

Li, Song⁵

Chen, Yang-zi⁶

Abstract: Since 1975, there have been three academic journals in the field of modern Chinese literature studies in the United States, which are now classified as *Modern Chinese Literature and Culture*. The renaming of the three journals reflects the transformation of research ideas, scope, theories and methods, as well as the historical changes and development trend of sinology research in the United States. From the perspective of transformation, *Modern Chinese Literature and Culture* embodies the following characteristics: the integration of literature and politics, the integration of tradition and modernity, the dismantling of disciplinary barriers, the dialogue between Chinese and western cultures, and the

⁴ Received: April 27, 2020; Sent out for revision: October 13, 2020;
Accepted: October 30, 2020

This work was supported by Wuhan University Sino-foreign Joint Research Platform Seed Fund Support Plan(KYPT-PY-1).

⁵ Professor of the School of Chinese Language and Literature, Wuhan University.

⁶ Assistant manager of Contemporary Thought and Culture Research Center, Wuhan University.

convergence of Chinese and western information. The trend of the journal towards interdisciplinary and cultural studies is closely related to the decline of the regional research upsurge and the rise of the left-wing criticism. The rise of globalization and the change of the cold war pattern led to the change of the trend of literary research in the United States, which provided an opportunity for the transformation of modern Chinese literary research in the English-speaking world. This kind of turn affects the orientation of the researcher to this discipline, which in turn affects the academic purport of the researcher in this field.

Keywords: The United States, Modern literary, Paradigm, China studies, Cultural studies

一、前言

1961年夏志清的《中國現代小說史》在美國問世，意味著美國的現代中國文學研究從整體邁上了新的臺階。林培瑞認為，夏志清的這部著作「是這一領域的一座紀念碑，引領著將文本視為藝術品的道路。」⁷該書在敘史方法、批評理論與文本細讀方面樹立了成熟的典範，半個多世紀以來在國際學界產生了深遠影響。隨著中國學研究（China Studies）作為區域研究在美國高校學科建制與教學、科研的深入發展，東亞語言、文學與文化研究領域出現了不少獲得學士、碩士與博士學位的學者，大量的學位論文、譯著與專著也如雨後春筍般湧現。東亞系的設立、師生人數的不斷擴大、學術成果的大量產出，客觀上呼喚學術交流與發表平臺的建設。加州大學伯克利分校的邁克·格茨（Mike Gotz）在1975年創辦了非正式出版物《現代中國文學簡報》（*Modern Chinese Literature Newsletter*，1975-1981，簡稱MCLN），該刊物隸屬於加州大學伯克利分校的中國研究中心，在歐美高校的學術圈通過訂閱的方式流通。1984年葛浩文（Howard Goldblatt）在MCLN的基礎上創辦了《現代中國文學》（*Modern Chinese Literature*，1984-1998，簡稱MCL）。該刊1998年轉由鄧騰克（Kirk Denton）擔任主編，同時改名為《現代中國文學與文化》（*Modern Chinese Literature and Culture*）（簡稱MCLC，1999-）。近半個世紀以來這三個英語世界重要的專業刊物前後相繼的改名，體現了美國的現代中國文學研究在思路、範圍、理論與方法方面的轉型與定位，也反映了美國的中國學研究的歷史

⁷ Perry Link, "Ideology and Theory in the Study of Modern Chinese Literature: An Introduction." *MODERN CHINA*, vol. 19, no. 1 (Jan. 1993), pp. 4-12.

變遷與發展趨勢。其三任主編及其編委會成員都是美國與歐洲各大高校在讀或者任職的東亞系研究者，論文作者主要來自英語國家，但同時也包括了中國大陸和港臺以及德國、瑞典等歐洲國家的中國文學研究者。*MCLC* 面向英語世界的非專業讀者和學術界，被藝術與人文引文索引（Arts & Humanities Citation Index）收錄，是西方學界集中刊發中國現當代文學與文化論文的旗艦雜誌。

據筆者對中外期刊文獻資料的廣泛查閱，⁸ 中國學界對 *MCL* 與 *MCLC* 的研究已經取得了一定的學術成果。大致按照發表的時間順序梳理如下：第一，刊物主編的訪談。王桂妹對 *MCLC* 主編鄧騰克的訪談披露了刊物的理念與思路。⁹ 第二，選取刊物某一文類的研究。張曉帆選擇詩歌這一特定體裁，探究西方學者對中國詩歌的興趣點以及與中國學者不同的方法和目的，並考察其融合本土化、國際化和多元化的獨特視野。¹⁰ 秦燁從多個角度論述 *MCLC* 發表的中國當代文學研究論文所體現的細密的文本解析、前沿的理論支持以及多元化的作者群體，從而透視英語世界關於中國當代小說研究的基本狀況。¹¹ 第三，刊物目錄的漢譯。劉洪濤等人對 *MCL* 與 *MCLC*

⁸ 李松、韓彩瓊、田璐：〈海外英文漢學期刊的創辦歷史與現狀〉，《南京理工大學學報》，第 1 期（2021 年 2 月），頁 1-12。

⁹ 王桂妹、羅靚：〈北美漢學家 Kirk Denton（鄧騰克）訪談錄〉，《武漢大學學報·人文科學版》，第 6 期（2011 年 11 月），頁 5-10。為行文簡潔之便，有關此文後續引文將以（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁數）之形式直接註明。

¹⁰ 張曉帆：〈國際化、多元化、本土性視域下的中國現代詩歌研究——美國英文學術期刊《中國現代文學與文化》及其中國現代詩歌研究〉，《科教導刊》，第 4 期（2013 年 4 月），頁 161-165。

¹¹ 秦燁：〈虛構與真實——論《現代中國文學與文化》中的當代小說研究〉，《南方文壇》，第 2 期（2016 年 2 月），頁 69-75。

從 1984 年到 2012 年刊載的文章目錄進行了翻譯。¹² 第四，刊物的特刊研究。¹³ 郭戀東以 *MCLC* 創辦至 2017 年的 18 個特刊為中心，剖析其內容和主題，透視海外現代中國文學及文化研究的特點和趨勢。¹⁴ 第五，李夢雲系統展現了自 1980 年代起，西方學者以 *MCLC* 為學術平臺進行的譯介和批評活動，以及西方學者對中國現當代文學的不同理解及不同闡釋視角，進而揭示 *MCLC* 在中國現代文學的海外傳播中所取得的成果以及在現代中西文學交流史上的意義。¹⁵ 上述研究成果為後來者進一步探索提供了有益的啟示。筆者結合自己現有的研究基礎，¹⁶ 結合前後兩個刊物的承續關係，揭示其歷史沿革與動因；聚焦刊物的論文選題，分析美國的現代中國文學研究的發展趨勢與重點分佈；最後，從學科與理論入手分析期刊轉型的深層原因，將這一刊物作為英語世界現代中國文學研究轉型和定位的個案，探尋這一轉向在刊物理念與內容中的呈現及其背後的原因。

¹² 劉洪濤、吳永安、張曉帆：〈美國英文期刊《中國現代文學與文化》目錄漢譯〉，《勵耘學刊·文學卷》，第 2 期（2013 年 2 月），頁 179-194。本文中提到的《中國現代文學與文化》中的文章漢譯名均來自此篇文獻。

¹³ 郭戀東：〈基於英文學術期刊的中國現當代文學與文化研究——以 *Modern Chinese Literature and Culture* 的 18 個特刊為例〉，《當代作家評論》，第 6 期（2017 年 11 月），頁 185-198。

¹⁴ 郭戀東的文章標題以 *MCLC* 為研究物件，其內容實際上統計的卻是 *MCL* 與 *MCLC* 兩個刊物的專題研究（特刊）。這兩個刊物存在一定的差異，能夠細分考察的話可以瞭解得更加詳細。

¹⁵ 李夢雲：〈「異域」的視野：《中國現代文學與文化》（*MCLC*）研究〉，（浙江：浙江師範大學漢語言文學碩士學位論文，2019 年）。

¹⁶ 陳楊子、李松：〈美國《現代中國文學與文化》雜誌的文化轉型及其成因分析〉，《學術評論》，第 3 期（2020 年 6 月），頁 38-43。

二、美國的現代中國文學研究雜誌的沿革

張英進認為：

英文學界的中國現代文學研究此後的成長初期經歷了二十年的時間，直到 20 世紀 80 年代初，才有足夠的力量形成一個獨立的學科。¹⁷

如果這一說法成立的話，那麼，《現代中國文學》（*MCL*）由美國科羅拉多大學東方語言文學系編輯出版，其發行與出版則可以說是海外現代中國文學研究正式成為學科的標誌性事件之一。正如葛浩文在創刊號的編者按語所說，*MCL* 的出現標誌著一個被其他學科忽視的學科即海外中國現代文學研究的成熟。¹⁸1984 年葛浩文創辦 *MCL* 時，英語世界對中國現當代小說的引入和關注都比較有限。*MCL* 開創了中國現當代文學的文學研究批評道路，事實上與葛浩文本人作為翻譯家對文學作品的興趣關係密切。葛浩文擔任主編期間（1984-1998 年），《現代中國文學》（包含合刊，共 10 卷 15 期）上刊登的文章大多聚焦於中國現當代文學的作家分析及作品分析。在 1998 年的編者按語中，葛浩文認為刊物及其編委會都到了需要走向新的方向的時機，從 1999 年春出版的第十一期開始，*MCL* 由俄亥俄州立大學的鄧騰克接手，並換以新的設計和封面。名字也變更為 *Modern Chinese Literature and Culture*，這標誌著刊物內容的整

¹⁷ 張英進，〈五十年來海外中國現代文學的英文研究〉，《文藝理論研究》，第 4 期（2016 年 7 月），頁 42。

¹⁸ Howard Goldblatt, "Editor's Remarks." *Modern Chinese Literature*, vol.1, no.1(September.1984), pp. 5-6. 為行文簡潔之便，此期刊在後續引述時，簡稱 *MCL*。

體轉向。¹⁹ 值得一提的是，葛浩文在編者語中提到，電影研究和文化研究部分已經在刊物發展過程中成為越來越重要的一部分，可以看出刊物的改名是對學科發展趨勢變化的積極順應和引導。²⁰

1999年《現代中國文學》(*Modern Chinese Literature*)更名為《現代中國文學與文化》(*Modern Chinese Literature and Culture*)，由俄亥俄州立大學東亞語言與文學系鄧騰克接手。鄧騰克1978年從法語專業畢業，正好處在中美邦交開始正常化的階段，他開始對中國產生興趣，並在學習了十五個月中文之後，1980年到復旦大學學習一年。這一年的中國生活讓他對中國產生了濃厚的興趣，選擇了中國文學作為碩士學習的方向，在博士期間他又攻讀現代中國文學。*MCLC*是一份同行評議的學術期刊，在學術界奠定了較為權威的專業地位。該刊物致力於研究中國現當代文化，對「中國」的理解並非局限於狹隘的政治意義。該刊物從*MCL*轉型之後擴大了錄用文章的範圍和維度，由文學研究拓展到電影和電視、流行文化、表演和視覺藝術、印刷和物質文化等²¹。鄧騰克主持編撰該刊物時，

¹⁹ 張英進將英文學界的中國現代文學研究分為三個階段，即創立時刻（1951-1963年），成長初期（1960年代至1980年代），發展盛期（1990年代至今）。張英進：〈五十年來海外中國現代文學的英文研究〉，頁39-60。如果比照這一分期的說法，那麼，《現代中國文學與文化》的更新換代也意味著美國的現代中國文學研究走向了成熟與發達的階段。

²⁰ Howard Goldblatt, "Editor's Remarks." *Modern Chinese Literature*, vol.10, no.1/2(Spring/Fall.1998), pp. 5-6. 註：*MCL/MCLC*這一刊物無每期具體出版日期，因此全文引用此刊物中文章的註腳部分均無具體出版月份，僅註明為春季刊（Spring）、秋季刊（Fall）或春秋季合刊（Spring/Fall）。

²¹ MCLC RESOURCE CENTER: <https://u.osu.edu/MCLC/journal/>（瀏覽日期：2020年12月28日）。

就社會和學術圈背景而言，西方世界正處在文化研究的興盛時期，²² 美國已經經歷了大學的東亞研究系加速發展的 1980 年代，²³ 東亞系開始出現更多專門從事中國研究的學者，也因此開拓了中國現當代文學的諸多領域。

三、《現代中國文學與文化》雜誌轉型的背景

二戰後美國的中國研究以作為冷戰產物的區域研究為主，當時的學術圈以及社會環境並沒有在創辦刊物時提供給更多的選擇空間，直到 2009 年為止，*MCLC* 仍然是「英語世界唯一一份刊發中國現當代文學研究論文的學術刊物」²⁴。事實上這種轉型不僅與文化研究的鼎盛相關，更與歐美國家大學的相關研究的院系的設立具有緊密聯繫。在訪談中，鄧騰克提到中國研究專家和學者一般都是在「東亞語言文學系」或「現代語言」或「世界文學」系任職，而美國最優的 30 所大學的東亞學系中從事中國研究的學者共有 287 人，從最多的哥倫比亞大學東亞系（30 人）到堪薩斯大學東亞系（4 人），用中國的標準來說是「少得可憐」的，因此這些學者和專家不得不比中國同一領域的研究學者涉及更廣的範疇（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁 7）。以囊括範圍最小的東亞系為例，其中就會包括日本、韓國、中國在內的東亞文學、歷史、思

²² 劉康：〈從區域研究到文化研究：人文社科學術範式轉換〉，《文藝研究》，第 6 期（2007 年 6 月），頁 12-20。

²³ 劉洪濤、郭佳、李如玥：〈美國 30 所最優大學東亞系中國研究現狀的調查與分析〉，《湖南大學學報·社會科學版》，第 4 期（2017 年 7 月），頁 12-20。

²⁴ 劉洪濤、吳永安、張曉帆：〈美國英文期刊《中國現代文學與文化》目錄漢譯〉，頁 97。

想和宗教和社會等方面的研究。*MCLC*的編委會成員是當今海外中國現代文學研究學界的中流砥柱，而回顧他們所受的教育和所教授的科目，可以看到和這一現狀是非常符合的。*MCLC*副主編賀麥曉（Michel Hockx）以及其他的絕大多數編委，從學者的研究領域看，囊括了從中國現代文學到媒體研究（音樂、繪畫與電影等）、文化及文化歷史、女性主義、比較文學、政治哲學、翻譯到哲學等領域。例如，來自俄亥俄州立大學的朱莉亞·F·安德魯斯（Julia f. Andrews），加州大學洛杉磯分校的胡志德（Theodore Hutters）和白睿文（Michael Berry），加州大學聖地牙哥分校的畢克偉（Paul Pickowicz）和鄭樹森（William Tay），華盛頓大學西雅圖分校的柏佑銘（Yomi Braester），加州大學伯克利分校的安德魯·鐘斯（Andrew Jones），賓厄姆頓大學的尼古拉斯·卡爾迪斯（Nicholas Cardis），哥倫比亞大學的劉禾（Lydia Liu），哈佛大學的王德威（David Der -wei Wang），加州大學大衛斯分校的陳小梅和奚密（Michelle Yeh），幾乎所有編委就職於美國高校的東亞語言與文化系，或亞洲語言與文化系、比較文學系。

一方面，學科設置帶來了研究職位和學術平臺；另一方面與他們所受的教育也密切相關。歐美裔學者和出生在北美的華人學者自然是在北美高校的學科訓練中成長起來的，其他的亞裔學者也都曾在北美的高校接受過高等教育（除戴錦華）。陳小梅畢業於北京外國語大學，在楊百翰大學獲得了英國文學的碩士學位，在印第安大學獲得了比較文學的博士學位。周英雄在臺灣師範大學畢業後又分別在夏威夷大學和加州大學獲得了文學碩士學位和哲學博士學位。張隆溪在北京大學修讀完碩士後又在哈佛大學獲得了博士學位。劉禾在山東大學碩士畢業後到哈佛大學攻讀了比較文學的博士學位。

王德威在臺灣大學畢業後在威斯康辛大學獲得了比較文學的碩士和博士學位。而北美的大學教育本就極力推崇「跨學科性」，美國大學的跨學科研究組織從二戰期間美國政府對大科學體制的改造就開始全面興起，從那時候開始，美國的社會政治、經濟和科技文化等發展促使教育領域內「解決複雜問題必需的跨學科研究獲得極大發展」²⁵。2004年美國國家科學院、工程院和大學學術協會發佈的《促進跨學科研究》報告就指出了美國跨學科的專業數量呈現持續增長的趨勢，在本科生的學習課程方面，設立了更多的跨學科專業和課程，把不同學科「就同一學術領域開設的課程統籌為一個課程體系」²⁶。同時，在研究生階段鼓勵跨學科研究，實行雙導師制從而鼓勵對同一問題的多種觀點；針對博士後學者提供了更多與其他學科互動的機會，提供專業領域之外其他領域的獎學金。在教授任期方面，大學也對實行跨學科教學和研究的導師提供了適當的傾斜。²⁷

鄧騰克從中西學術體制的差異出發，揭示了導致中美學者研究範圍存在巨大差異的原因：

在某種程度上說，西方的中國學家比在中國的學者研究範圍更廣泛駁雜是多種因素合力的結果。或許最重要的是西方與中國在中國研究方面的制度性差異。在中國，中國研究專家一般在「中文系」，而在西方，我們通常是東亞語言文學系

²⁵ 郭德紅、李論：〈美國大學跨學科課程的開發及啟示〉，《北京教育：高教版》，第9期（2015年9月），頁78-80。

²⁶ 王義娜：〈人文學科的跨學科教育模式——對美國高校的考察分析〉，《北京航空航天大學學報·社會科學版》，第6期（2010年11月），頁93-97。

²⁷ 張煒、鄒曉東：〈美國大學的跨學科戰略實踐及其經驗啟示〉，《自然辯證法研究》，第3期（2012年3月），頁61-64。

或「現代語言」甚至「世界文學」系的一部分。我所在的東亞語言文學系有五位元中國文學專家。也就是說，五位學者要負責從《詩經》到當代網路文學的全部文學傳統！儘管我們是北美最大的中國文學研究所之一，用中國的標準來衡量，我們卻小得可憐。在中國的大學裡，一個典型中文系的學者數目是我們的三四倍，從而為研究者的專、精提供更大的可能性。當然，如果只有五個人，我們就不得不成為「雜家」，也不能不比中國的同事們教更廣泛的課程。（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁7）

因此，在北美高校接受過教育並在這些大學擔任教職的背景，決定了他們研究工作廣泛的跨學科性。而作為海外中國現代文學研究學界的中堅力量，他們一方面代表了這一研究領域從純文學研究向文化研究的轉型，另一方面他們在北美各大知名東亞研究學系培養出來的新一代學者也就被自然而然地納入了這一體制與潮流。

如果說區域研究的學院建制客觀要求研究者跨越學科邊界而進行寬泛的、對策式的國別研究的話，那麼，後來中國現代文學領域的學者之所以紛紛轉向文化研究，其實也與區域研究的衰竭有關。李歐梵說：

二十世紀六十年代以後，就有學界人士提倡廢除「地區研究」，因為它沒有專業學術訓練的基礎，如經濟學、歷史學、社會學、哲學等學科，所以在嚴格的專業學科上站不住腳。因此，「地區研究」的學者需要在另一個專業中找到棲身之處。這個現象在社會科學方面最為明顯，譬如不少研究當代中國經濟的專家，也必須得到經濟系的認可才行。那麼中國文學呢？古典文學的教授有的也在比較文學系授課，如哈佛

的宇文所安；有的則置之不理。但現代文學不可能自閉，所以很快地就和「文化研究」掛上鉤，開始了「理論轉向」。²⁸可見，美國的現代中國文學研究借助區域研究的政治和經濟的需求而起步，同時又面臨區域研究的非專業性而無法獲得相應的學科定位，因此，這個領域的學者有的轉向美國高校實力雄厚、基礎牢固的文學系或者比較文學系，有的則順應跨學科的潮流走向文化研究。

四、《現代中國文學與文化》的研究趨向

（一）文學與政治的整合研究

鄧騰克的學術研究十分關注文學和政治的關係，他明確表示自己對現代中國小說的政治性的興趣，認為：「現代中國文學中最好的作品正是具有宏大政治性的作品，這種政治性不是狹義的，而是試圖探究具有政治隱喻的社會、文化和道德問題」（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁 5）。夏志清的《中國現代小說史》給英語世界帶來了許多被「遮蔽」的小說家，鄧騰克在其中發現了路翎，他開始嘗試以文化研究的方式探究為何以路翎的小說為首的特定一類小說在中國相對少見，後又由此引發了他對文學背後的政治因素的濃厚興趣。他接手後的 *MCLC* 文章也有類似關於文學與政治複雜關聯的研究。2004 年古茈（Bert Scruggs）的〈日據時期臺灣小說中的身份

²⁸ 李歐梵，〈理論於我有何「用」？——中國現代文學研究和「理論」語言〉，《讀書》，第 6 期（2017 年 6 月），頁 35-43。

和自由意志：讀吳濁流的《醫生的母親》和王昶雄的《急流》》²⁹，主要聚焦《醫生的母親》和《急流》兩部小說，分析日殖期間臺灣虛構敘述文學通過對人的能動性或自由意志的探討，實現對殖民地居民的身份定位，從而提出這些文章的創作可能導致更深的殖民主義的風險。又如 2012 年克雷格·史密斯（Craig A. Smith）聚焦原住民領袖高一生和其他原住民作家關於和「白色恐怖」和「228 事件」的虛構及非虛構敘事，探討他們如何在敘事局限中實現對這段歷史的敘事。³⁰ 不同於 1992 年出版的特刊 4「臺灣當代國語小說」的十篇文章「集中探討臺灣中文小說的地位——是應該享有前沿作品的榮譽還是繼子的地位」的視角和內容，更多探索臺灣小說／敘事文本在歷史性語境的政治和時代內涵。³¹

（二）傳統與現代的融合

鄧騰克在接受訪談時提到，他「在研究中注重的問題之一是打破『傳統』與『現代』的界限」，也十分關注「傳統如何進入中國近現代文化建構」這一熱點研究話題（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁 6、9）。他同時也非常樂見以五四作為現代和傳統的分界線的情況逐漸弱化，中國文學研究對現代性的追溯可以回到晚清之前。MCLC

²⁹ Bert Scuggs, "Identity and Free Will in Colonial Taiwan Fiction: Wu Zhuoliu's 'The Doctor's Mother' and Wang Changxiong's 'Torrent'." *Modern Chinese Literature and Culture*, vol.16, no.2(Fall.2004), pp. 160-183. 為行文簡潔之便，此期刊在後續引述時，簡稱 MCLC。

³⁰ Craig Smith, "Aboriginal Autonomy and Its Place in Taiwan's National Trauma Narrative." *MCLC*, vol.24, no.2(Fall.2012), pp. 209-239.

³¹ 郭戀東：〈基於英文學術期刊的中國現當代文學與文化研究——以 *Modern Chinese Literature and Culture* 的 18 個特刊為例〉，頁 188。

刊登的文章多有傳統文化和現代性交叉解讀和互觀視角。從夏頌（Patricia Sieber）的〈通過《閒情偶寄》看世界：現代性的視覺性、表演和敘述〉³²，可以看出在刊物從文學研究向文化研究的轉變中內含著一種尋求打破壁壘的訴求。這個壁壘既是學科的阻隔，也是現代與傳統對話的障礙，更是東西方研究的壁壘。事實上 *MCLC* 刊登的文章也表現出傳統與現代交互蘊含和互相影響的趨勢和訴求，如「高行健特刊」中，金介甫（Jeffery C. Kinkley）〈以屈原、沈從文的「中國」角度看高行健〉³³，從屈原的《楚辭》和中國傳統的民族文化和宗教文化以及沈從文的作品來討論高行健的「中國人」身份認同問題。此外，黃瑩瑩（Huang, Ying-Ying）的〈舉辦世博會的幻想：晚清三篇文章中的時間，空間和跨國視野〉³⁴ 探討晚清（在傳統意義上的現代分期 1919 年之前）三篇小說對世博會幻想的未來主義敘事，它們更大意義上是空間概念中關於中國領土被剝奪和國際權力分配的問題。

（三）學科壁壘的拆除

如同鄧騰克在 *MCLC* 徵稿啟事中所說，1999 年春季出版的第 11 卷第 1 期刊發的文章主題開始呈現出明顯的跨學科性和話題的多樣性。在這一期的編者按語中，鄧騰克表達了他和陳小梅在接手這

³² Patricia Sieber, "Seeing the World Through "Xianqingouji"(1671): Visuality, Performance, and Narratives of Modernity." *MCLC*, vol.12, no.2(Fall.2000), pp. 1-43.

³³ Jeffrey C. Kinkley, "Gao Xingjian in the 'Chinese' Perspective of Qu Yuan and Shen Congwen." *MCLC*, vol.14, no.2(Fall 2002), pp. 130-162.

³⁴ Yingying Huang, "Expo Fantasies: Time, Space, and the Transnational Vision in Three Late Qing Texts." *MCLC*, vol.30, no.2(Fall.2018), pp. 173-216.

本刊物時的期待，他們希望能夠讓這一本單純的學科雜誌在跨學科的道路走得更遠，同時又不放棄它本有的高品質文學研究。鄧騰克希望通過這種跨學科性，實現對複雜的中國文化更深的理解，同時也擺脫單一學科的盲目性，讓學者們從新的、不同的方式看待研究物件。同樣，跨學科的內容和研究方式也可以更進一步展現文化之間的關係和中國文化的多樣性。³⁵ 這一期刊物刊登的論文選題正是對這一目的最好的印證。³⁶

1. 電影研究

如果說傳統的文學研究更多從審美意義上解讀電影及其內涵，如 1993 年 *MCL* 出版的特刊「中國現代電影文學」，³⁷ 那麼 1998 年改換刊名之後顯然體現出以文化研究的方式對電影進行解讀的研究重心的偏移，電影解讀的視角呈現顯著的跨學科性，即橫跨語言學、現當代文學、電影學、社會學等多個學科，並被置於歷史的語境中探討其再現的社會、政治和文化內涵。

MCLC 策劃了 2003 年特刊 12 「臺灣電影特刊」，³⁸ 還有散佈在除特刊之外超過 20 篇文章來探討中國電影和電影導演相關的話題，囊括了導演拍攝手法、小說改編、電影的現代意義，甚至隨著科技和時代發展逐漸成為研究熱點的電影商業化等多個縱橫交叉的

³⁵ Kirk Denton, "Editor's Remarks." *MCLC*, vol.11, no.1(Spring. 1999), pp. 3-6.

³⁶ Kirk Denton, "Editor's Remarks." *MCLC*, pp. 3-6.

³⁷ 此處註腳對應一整本主題特刊，故無具體作者，"Special Issue on Filming Modern Chinese Literature." *MCL*, vol.7, no.2(Fall.1993), pp. 1-96.

³⁸ 此處註腳對應一整本主題特刊，故無具體作者，"Special Issue on Taiwan Film." *MCLC*, vol.15, no.1(Spring.2003), pp. 1-196.

主題。王斑聚焦後毛澤東時代的電影研究（〈中國電影的歷史和創傷：《藍風箏》和煽情劇之間的對比閱讀〉）³⁹，安雅蘭和沈揆一對共和國女畫家的關注（〈一種具有現代姿態的傳統主義：中國女子書畫會〉）⁴⁰，戴錦華對當代中國公共空間的研究（〈隱性的寫作：1990 年代中國大眾文化中的政治〉）⁴¹，徐劍對魯迅小說的研究（〈超美學的願望：魯迅小說的真理內容〉）⁴²，徐賁對後天安門的思想史研究（〈知識份子自我定位的爭議記憶：1990 年中國的新文化保守主義〉）⁴³，韓倚松以金庸兩部小說（《書劍恩仇錄》和《碧血劍》）為對象探索金庸小說地位與戰後香港社會文化背景的關係（〈海外的《水滸傳》：金庸的早期武俠小說和二戰後的香港〉）⁴⁴，在錢鍾書去世不久後胡志德寫下紀念文章〈錢鍾書淺議〉⁴⁵。這些文章從研究物件和內容代表了學科的多樣化：文學研

³⁹ Ban Wang, "Trauma and History in Chinese Film: Reading 'The Blue Kite' against Melodrama." *MCLC*, vol.11, no.1(Spring.1999), pp. 125-156.

⁴⁰ Julia F. Andrews and Kuiyi Shen, "The Chinese Women's Calligraphy and Painting Society." *MCLC*, vol.11, no.1(Spring.1999), pp. 1-29.

⁴¹ Dai Jinhua and Jingyuan Zhang, "Invisible Writing: The Politics of Chinese Mass Culture in the 1990s." *MCLC*, vol.11, no.1(Spring.1999), pp. 31-60.

⁴² Jian Xu, "The Will to the Transaesthetic: The Truth Content of Lu Xun's Fiction." *MCLC*, vol.11, no.1(Spring.1999), pp. 61-92.

⁴³ Ben Xu, "Contesting Memory for Intellectual Self-Positioning: The 1990s' New Cultural Conservatism in China." *MCLC*, vol.11, no.1(Spring.1999), pp. 157-192.

⁴⁴ John Christopher Hamm, "The Marshes of Mount Liang Beyond the Sea: Jin Yong's Early Martial Arts Fiction and Postwar Hong Kong." *MCLC*, vol.11, no.1(Spring.1999), pp. 93-124.

⁴⁵ Theodore Hutters, "In Search of Qian Zhongshu." *MCLC*, vol.11, no.1(Spring.1999), pp. 193-199.

究、電影、藝術、思想史、女權主義和流行文化，這些話題同時在一個刊物上呈現出如此的豐富多樣，也實現了不同學者之間的文化論辯。戴錦華描繪的貧窮的北京居民湧入高檔商場享受冷氣的場景與徐賁對 1980 年代政治背景下知識份子的定位和思想，形成了文化領域有趣的補充和映照。而王斑和徐賁也從不同的學科、電影和思想史的角度解讀記憶的問題，這種多樣性參差對話帶來的成果比單獨的呈現更加全面和深入。

2. 戲劇研究

MCLC 策劃了三個特刊聚焦中國現代戲劇，即 2002 年特刊 11「高行健特輯」⁴⁶、2008 年特刊 15「喜劇版現代中國」⁴⁷，以及 2015 年特刊 18「洪深和民國時期中國的現代媒體領域」⁴⁸。除此之外還有不少散佈在其他各卷的戲劇研究，如費萊利（*Rossella Ferrari*）的〈中國人民共和國的無政府狀態狀態：孟京輝改編的達裡奧·福的《一個無政府主義者的意外死亡》〉⁴⁹，通過對達裡奧·福的原作和孟京輝的改編劇本的研究，探究中國戲劇景觀從

⁴⁶ 此處註腳對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Gao Xingjian.” *MCLC*, vol.14, no.2(Fall.2002), pp. 1-242.

⁴⁷ 此處註腳對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Comic Visions of Modern China.” *MCLC*, vol.20, no.2(Fall.2008), pp. 1-261.

⁴⁸ 此處註腳對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Hong Shen 洪深 and the Modern Mediasphere in Republican-Era China.” *MCLC*, vol.27, no.2(Fall.2015), pp. 1-297.

⁴⁹ *Rossella Ferrari*, “Anarchy in the PRC: Meng Jinghui and his Adaptation of Dario Fo's ‘Accidental Death of an Anarchist’.” *MCLC*, vol.17, no.2(Fall.2005), pp. 1-48.

反「先鋒與流行的對立」走向了「先鋒與流行的融合」的發展，以及不同文化的傳播過程是如何實現迴圈和雙向互動的。又如程映虹（Cheng, Ying-hong）的〈格瓦拉：戲劇化世紀之交中國思想界的分歧〉⁵⁰ 通過對《切·格瓦拉》這一實驗性戲劇的手法和場景的研究，在當下中國社會狀況下研究劇本、製作人和觀眾反應，從而在此基礎上揭示中國知識份子因為意識形態形成的分歧。再如蔣靜（Jiang, Jing）的〈現代舞臺上的中國莎樂美〉⁵¹，通過討論《莎樂美》這一戲劇 1920、1930 年代在中國的引入，分析在現代舞臺上對傳統意義上「蛇蠍美人」的重新評價，並進一步討論歷史發展中女性形象的日漸政治化導致戲劇舞臺上「莎樂美」式人物的消失。顯然 *MCLC* 試圖將更多的現當代中國戲劇囊括進來，從而實現「對現代中國戲劇在英文學界研究中處於邊緣化地位的糾偏」。⁵²

3. 視覺藝術與媒介研究

在 1998 年之後刊登的文章中，開始出現了歷史化的視覺藝術及媒介研究。2000 年的特刊「現代中國的視覺文化和記憶」⁵³ 中刊登的論文，和 2004 年詹姆斯·普拉斯（James Flath）的〈美麗生活：

⁵⁰ Yinghong Cheng, "Che Guevara: Dramatizing China's Divided Intelligentsia at the Turn of the Century." *MCLC*, vol.15, no.2(Fall.2003), pp. 1-43.

⁵¹ Jing Jiang, "Chinese Salomé's on the Modern Stage." *MCLC*, vol.23, no.2(Fall.2011), pp. 175-209.

⁵² 郭戀東：《基於英文學術期刊的中國現當代文學與文化研究——以 *Modern Chinese Literature and Culture* 的 18 個特刊為例》，頁 197。

⁵³ 此處註腳對應一整本主題特刊，故無具體作者，"Special Issue on Visual Culture and Memory in Modern China." *MCLC*, vol.12, no.2(Fall.2000), pp. 1-269.

人民共和國成立之初時的年畫和月份牌》⁵⁴，都通過某些視覺藝術（海報、油畫、出版物等）來捕捉現代中國發展歷史過程中的記憶碎片，以一個藝術媒介作為視角來反觀當時的歷史環境。在這些藝術媒體的研究中，以電影和戲劇研究占較大的比重。

（四）中西文化的對話

如前文所提到的，鄧騰克希望能更大程度促進中西方學者的交流和對話，除了實現 *MCLC* 的數位化之外，這種壁壘的打破實際上也體現在出現了國內外更多的研究者將中國文學及文化置於亞洲甚至全球化的語境下進行研究，並且在研究中試圖剷除歐洲中心主義的影響。如 *MCLC* 在 2005 年的第 17 卷第 1 期的特刊「中國文化在亞洲」⁵⁵，試圖提供一個：

超歐洲中心論范式的文化與全球化的理解和批判的起點……

「此期中的各種文章展示了在歷史、地域政治和經濟權力衝突下，在文化的層面上把亞洲各國連結在一起的可能性和重要性。」⁵⁶

2009 年王美芹（Wang, Mei-qin）的〈非官方的官方化：向世界呈現新的中國藝術〉⁵⁷ 通過分析 2003 年中國著名的國際藝術展「威尼

⁵⁴ James Flath, “‘It’s a Wonderful Life’: ‘Nianhua’ and ‘Yuefenpai’ at the Dawn of the People’s Republic.” *MCLC*, vol.16, no.2(Fall.2004), pp. 123-159.

⁵⁵ 此處註腳對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Chinese Culture in Inter-Asia.” *MCLC*, vol.17, no.1(Spring.2005), pp. 1-205.

⁵⁶ 郭戀東：《基於英文學術期刊的中國現當代文學與文化研究——以 *Modern Chinese Literature and Culture* 的 18 個特刊為例》，頁 192。

⁵⁷ Meiqin Wang, “Officializing the Unofficial: Presenting New Chinese Art to the World.” *MCLC*, vol.21, no.1(Spring.2009), pp. 102-140.

斯雙年展」的設立，探究它作為國家項目的背後，是政府試圖在國際藝術界中發揮積極作用所體現出來的政治文化動機。與之對照的是，2014 年 Darrell William Davis 的〈市場化，好萊塢和全球化的中國〉⁵⁸ 則分析中國從社會主義宣傳向電影商業化的過渡過程以及這個過程中產生的矛盾，並認為中國試圖將其政治文化體系與好萊塢的全球影響力進行結合的策略的觀點。這些文章都試圖探究經濟和政治全球化時代的中國文化和藝術的突圍。2018 年的第 30 卷第 1 期特刊「中國文學作為世界文學」⁵⁹ 中，客座編輯張英進在主編手記中探討了「世界文學」這個概念的來源、中國文學作為世界文學引發的爭論等，並談到特刊收入的七篇學術論文為世界文學領域中的爭論提供了三個實質性的貢獻。⁶⁰ 邱貴芬關注文學的流通和閱讀模式，通過客觀的計量軟體分析讀者和媒體，來確定文學在世界上的影響力，從而提出了臺灣文學四種全球化的模式。⁶¹ 羅鵬（Carlos Rojas）通過研究當臺灣文學在跨領域且多向流動的全球網路中被翻譯、閱讀時能給我們提供什麼，進一步擴大和複雜化世界文學的中心和範圍參數。他具體以「南方華文文學」為例，從地理和全新的理論框架出發，提供瞭解讀「世界文學」和「世界」概念的新視

⁵⁸ Darrell William Davis, "Marketization, Hollywood, Global China." *MCLC*, vol.26, no.1(Spring.2014), pp. 193-241.

⁵⁹ 此處註腳對應一整本主題特刊，故無具體作者，"Special Issue on Chinese Literature as World Literature." *MCLC*, vol.30, no.1(Spring.2018), pp. 1-189.

⁶⁰ Yingjin Zhang, "Introduction: Chinese Worlds of World Literature." *MCLC*, vol.30(Spring.2018), pp. 1-12.

⁶¹ Kuei-fen Chiu, "“Worlding” World Literature from the Literary Periphery: Four Taiwanese Models." *MCLC*, vol.30, no.1(Spring.2018), pp. 13-41.

角。⁶²Jun Lei、Angie Chau、Belinda Kong 以三本書為例，分析了三種之前被忽視的文體：自傳、科幻小說和傳染病小說的全球性意義⁶³。Hangping Xu 回顧了莫言 2012 年獲得諾貝爾文學獎的爭議，把莫言的小說作為超越民族寓言文學的世界文學來看待。⁶⁴

(五) 中西文獻的匯聚

鄧騰克說：「我希望通過新媒體來擴大期刊的影響力，將其發展為討論與中國現代文化研究相關課題的論壇。」（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁 8）他主持創立了《現代中國文學與文化》資源中心（MCLC RESOURCE CENTER: <https://u.osu.edu/MCLC/>），這個中心門類齊全、資源豐富、更新迅捷，是難得的知識寶庫和資訊平臺。第一，創建了 *MCLC* 雜誌的網路主頁。包括近期和往年的雜誌文章、編委會介紹、投稿管道與訂閱方式介紹等等。第二，中西文獻薈萃。2004 年後將近 90 篇書評部分轉移到網上，以保證其不受出版時限和篇幅的限制；2000 年以來網站上另有分區刊登了不印刷出版的作品，包括翻譯、書目、訪談、視覺或多媒體效果強烈的文章等。比如荷蘭學者 Maghiel van Crevel 編輯的有關中國先鋒詩歌的書目，

⁶² Carlos Rojas, "A World Republic of Southern [Sinophone] Letters." *MCLC*, vol.30, no.1(Spring.2018), pp. 42-62.

⁶³ 此專欄的三篇文章篇目如下：Jun Lei, "Capitalizing China: Writing Autography into World Literature." Angie Chau, "From Nobel to Hugo: Reading Chinese Science Fiction as World Literature." Belinda Kong, "Totalitarian Ordinarity: The Chinese Epidemic Novel as World Literature.", *MCLC*, vol.30, no.1(Spring.2018), pp. 87-162.

⁶⁴ Hangping Xu, "Beyond National Allegory, Mo Yan's Fiction as World Literature." *MCLC*, vol.30, no.1(Spring.2018), pp. 1-189.

《切·格瓦拉》的劇本，丁西林《酒後》的劇本翻譯和演出錄影，對《上海漫畫》和新感覺派關係的分析文章以及有關閻連科的新小說《四書》的分析（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁 8）。第三，設立了 *MCLC* 電子郵件組，定期向讀者推送雜誌的相關內容和中國時政新聞等，同時鼓勵傳播讀者對文章的討論和評點，試圖建立迴圈的交流鏈條。

這一郵件組現有 1500 個成員，其中絕大多數是學者、教師、研究生，但也有各行業的從業人員，比如服務於西方各大報紙和媒體的記者就有不少。我們的成員來自世界各地，其中美國、加拿大、歐洲、澳洲和大中華區域為數最多。自 1998 年以來，我們已發出 13000 多條郵件，並生成了很多有趣的討論「鏈條」。（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁 8）

這個資源中心希望向非專家的讀者們展現一個完整的中國形象。這個電子郵件組以一種類似網上論壇的方式運行，編輯部在其中發佈與刊物內容和學術會議相關的消息，同時推動參與者的討論。鄧騰克認為：

《中國現代文學與文化》雜誌、網站和電子郵件組在很大程度上促成了西方現代中國文化研究者集體身份感的成形。我希望在未來的日子裡西方中國學家與中國的研究者有更多的交流，也希望 *MCLC* 能在這方面貢獻微薄的力量。（〈Kirk Denton 訪談錄〉，頁 8）

正如 *MCLC* 的網路主頁上所說的，這個資源中心的重要使命是向海外漢學研究專業領域以外的人傳達中國大陸及港澳臺地區文化中涉及的全球重要問題，給日益增長的有關中國現當代文學和文化研究的學術新見解提供一個寬闊的傳播管道。事實上這種願景與海外漢

學這個學科在國內逐漸成為研究熱點的趨勢是不謀而合的。總之，*MCLC* 對非研究領域內的讀者具有親和性與跨學科交流的功能。上述內容對刊物文章的分析，意在進行實例論證，說明其研究物件和方法論的轉向。

五、結語

從歐洲的傳統漢學研究，到作為二戰後為服務美國的政治利益而建立的區域研究；從葛浩文創辦 *MCL* 對現代中國文學所進行的文學研究，到繼承 1960 年代左翼批判精神的學者們對知識建構和西方政權體系建立的反思和批判。從 *MCLC* 這一刊物的學術轉型中可以看到，英語世界對現代中國文學的研究逐漸發展並走向成熟，經歷了衝擊——反應的西方中心論以及在中國發現歷史等研究模式的變化，其定位也從政治性走向文學性，並且進一步走向了跨學科溝通和文化批判。但是需要說明的是，筆者並不認為 *MCL* 與 *MCLC* 在學術方法上存在絕對的斷裂性差異，例如後者受後現代主義與跨學科影響的研究成果，在前者實際上已經出現。本文所說的轉型是延續意義上的發展，而非判然分明的前後對立。總之，從 *MCLC* 這一重要刊物的改名和轉型，我們可以看到，時代的變遷和歷史語境對英語世界現代中國文學研究帶來的巨大影響，應該把握學者的學術趣味，將文學研究放在歷史語境中解讀，從全球視角的政治動盪與學術生態掌握研究的動向。

引用書目

一、學位論文

1. 李夢雲：《「異域」的視野：《中國現代文學與文化》(MCLC) 研究》，浙江：浙江師範大學漢語言文學碩士學位論文，2019 年。

二、期刊論文

1. 王桂妹、羅靚：〈北美漢學家 Kirk Denton (鄧騰克) 訪談錄〉，《武漢大學學報·人文科學版》，第 6 期，2011 年 11 月，頁 5-10。
2. 王義娜：〈人文學科的跨學科教育模式——對美國高校的考察分析〉，《北京航空航太大學學報·社會科學版》，第 6 期，2010 年 11 月，頁 93-97。
3. 李歐梵，〈理論於我有何「用」？——中國現代文學研究和「理論」語言〉，《讀書》，第 6 期，2017 年 6 月，頁 35-43。
4. 秦燁：〈虛構與真實——論《現代中國文學與文化》中的當代小說研究〉，《南方文壇》，第 2 期，2016 年 2 月，頁 69-75。
5. 張英進，〈五十年來海外中國現代文學的英文研究〉，《文藝理論研究》，第 4 期，2016 年 7 月，頁 39-60。
6. 張煒、鄒曉東：〈美國大學的跨學科戰略實踐及其經驗啟示〉，《自然辯證法研究》，第 3 期，2012 年 3 月，頁 61-64。

7. 張曉帆：〈國際化、多元化、本土性視域下的中國現代詩歌研究——美國英文學術期刊《中國現代文學與文化》及其中國現代詩歌研究〉，《科教導刊》（中旬刊），第4期，2013年4月，頁161-165。
8. 郭德紅、李論：〈美國大學跨學科課程的開發及啟示〉，《北京教育：高教版》，第9期，2015年9月，頁78-80。
9. 郭戀東：〈基於英文學術期刊的中國現當代文學與文化研究——以 *Modern Chinese Literature and Culture* 的18個特刊為例〉，《當代作家評論》，第6期，2017年11月，頁185-198。
10. 劉洪濤、吳永安、張曉帆：〈美國英文期刊《中國現代文學與文化》目錄漢譯〉，《勵耘學刊·文學卷》，第2期，2013年2月，頁179-194。
11. 劉洪濤、郭佳、李如玥：〈美國30所最優大學東亞系中國研究現狀的調查與分析〉，《湖南大學學報·社會科學版》，第4期，2017年7月，頁12-20。
12. 劉康：〈從區域研究到文化研究：人文社科學術範式轉換〉，《文藝研究》，第6期，2007年6月，頁12-20。
13. Ban Wang, "Trauma and History in Chinese Film: Reading 'The Blue Kite' against Melodrama." *MCLC*, vol.11 no.1, Spring.1999, pp. 125-156.
14. Ben Xu, "Contesting Memory for Intellectual Self-Positioning: The 1990s' New Cultural Conservatism in China." *MCLC*, vol.11, no.1, Spring.1999, pp. 157-192.
15. Bert Scuggs, "Identity and Free Will in Colonial Taiwan Fiction: Wu Zhuoliu's 'The Doctor's Mother' and Wang Changxiong's "

- Torrent’.” *MCLC*, vol.16, no.2, Fall.2004, pp. 160-183.
16. Carlos Rojas, “A World Republic of Southern [Sinophone] Letters.” *MCLC*, vol.30, no.1, Spring.2018, pp. 1-189.
 17. Craig Smith, “Aboriginal Autonomy and Its Place in Taiwan’s National Trauma Narrative.” *MCLC*, vol.24, no.2, Fall.2012, pp. 209-239.
 18. Dai Jinhua and Jingyuan Zhang, “Invisible Writing: The Politics of Chinese Mass Culture in the 1990s.” *MCLC*, vol.11, no.1, Spring.1999, pp. 31-60.
 19. Darrell William Davis, “Marketization, Hollywood, Global China.” *MCLC*, vol.26, no.1, Spring.2014, pp. 193-241.
 20. Hangping Xu, “Beyond National Allegory, Mo Yan’s Fiction as World Literature.” *MCLC*, vol.30, no.1, Spring.2018, pp. 1-189.
 21. Howard Goldblatt, “Editor’s Remarks”, *MCL*, vol.1, no.1, September.1984, pp. 5-6.
 22. Howard Goldblatt, “Editor’s Remarks.” *MCL*, vol.10, no.1/2(Spring/Fall.1998), pp. 5-6.
 23. James Flath, “‘It’s a Wonderful Life’: ‘Nianhua’ and ‘Yuefenpai’ at the Dawn of the People’s Republic.” *MCLC*, vol.16, no.2, Fall.2004, pp. 123-159.
 24. Jeffrey C. Kinkley, “Gao Xingjian in the ‘Chinese’ Perspective of Qu Yuan and Shen Congwen.” *MCLC*, vol.14, no.2, Fall.2002, pp. 130-162.
 25. Jian Xu, “The Will to the Transaesthetic: The Truth Content of Lu Xun’s Fiction.” *MCLC*, vol.11, no.1, Spring.1999, pp. 61-92.

26. Jing Jiang, "Chinese Salomés on the Modern Stage." *MCLC*, vol.23, no.2, Fall.2011, pp. 175-209.
27. John Christopher Hamm, "The Marshes of Mount Liang Beyond the Sea: Jin Yong's Early Martial Arts Fiction and Postwar Hong Kong." *MCLC*, vol.11, no.1, Spring.1999, pp. 93-124.
28. Julia F. Andrews and Kuiyi Shen, "The Chinese Women's Calligraphy and Painting Society." *MCLC*, vol.11, no.1, Spring.1999, pp. 1-29.
29. Kirk Denton, "Editor's Remarks." *MCLC*, vol.11, no.1, Spring. 1999, pp. 3-6.
30. Kuei-fen Chiu, " "Worlding" World Literature from the Literary Periphery: Four Taiwanese Models." *MCLC*, vol.30, no.1, Spring.2018, pp. 1-189.
31. Meiqin Wang, "Officializing the Unofficial: Presenting New Chinese Art to the World." *MCLC*, vol.21, no.1, Spring.2009, pp. 102-140.
32. Patricia Sieber, "Seeing the World Through "Xianqingouji"(1671): Visuality, Performance, and Narratives of Modernity." *MCLC*, vol.12, no.2, Fall.2000, pp. 1-43.
33. Rossella Ferrari, "Anarchy in the PRC: Meng Jinghui and his Adaptation of Dario Fo's 'Accidental Death of an Anarchist'." *MCLC*, vol.17, no.2, Fall.2005, pp. 1-48.
34. Theodore Hutters, "In Search of Qian Zhongshu." *MCLC*, vol.11, no.1, Spring.1999, pp. 193-199.
35. Yinghong Cheng, "Che Guevara: Dramatizing China's Divided

- Intelligentsia at the Turn of the Century.” *MCLC*, vol.15, no.2, Fall.2003, pp. 1-43.
36. Yingjin Zhang, “Introduction: Chinese Worlds of World Literature.” *MCLC*, vol.30, Spring.2018, pp. 1-12.
37. Yingying Huang, “Expo Fantasies: Time, Space, and the Transnational Vision in Three Late Qing Texts.” *MCLC*, vol.30, no.2, Fall.2018, pp. 173-216.
38. 此處對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Filming Modern Chinese Literature.” *MCLC*, vol.7, no.2, Fall.1993, pp. 1-96.
39. 此處對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Gao Xingjian.” *MCLC*, vol.14, no.2, Fall.2002, pp. 1-242.
40. 此處對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Taiwan Film.” *MCLC*, vol.15, no.1, Spring.2003, pp. 1-196.
41. 此處對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Comic Visions of Modern China.” *MCLC*, vol.20, no.2, Fall.2008, pp. 1-261.
42. 此處對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Chinese Literature as World Literature.” *MCLC*, vol.30, no.1, Spring.2018, pp. 1-189.
43. 此處對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Hong Shen 洪深 and the Modern Mediasphere in Republican-Era China.” *MCLC*, vol.27, no.2, Fall.2015, pp. 1-297.
44. 此處對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Visual Culture and Memory in Modern China.” *MCLC*, vol.12,

no.2, Fall.2000, pp. 1-269.

45. 此處對應一整本主題特刊，故無具體作者，“Special Issue on Chinese Culture in Inter-Asia.” *MCLC*, vol.17, no.1, Spring.2005, pp. 1-205.

